

Obsah

Úvod o projektu.....	5
Uvedení do problematiky.....	6
Metodická doporučení.....	7
1. Terminologie.....	8
1.1 Tlumočení simultánní a konsekutivní, individuální a skupinové.....	8
1.2 Jazyk mateřský a národní, jazyky přirozené a umělé.....	9
1.3 Osoby neslyšící, nedoslýchavé a ohluchlé.....	10
1.4 Český znakový jazyk, znakovaná čeština a znaková řeč.....	10
2. Týmové tlumočení.....	12
2.1 Týmové tlumočení – za jakých okolností se tlumočí v týmu.....	12
2.2 Týmové tlumočení – druhy spolupráce.....	14
2.3 Týmové tlumočení – na jakých úrovních je možné tlumočit.....	16
3. Neslyšící tlumočník v pracovním týmu.....	18
3.1 Neslyšící tlumočník.....	18
3.2 Neslyšící tlumočník a Etický kodex tlumočnicka.....	20
3.3 Pravidla pro spolupráci s neslyšícím tlumočnickem v týmu.....	24
4. Praktická část.....	25
4.1 Relay tlumočení s neslyšícím tlumočnickem v týmu.....	25
4.2 Neslyšící tlumočník jako podpůrný tlumočník v tlumočnickém týmu.....	35
5. Situace neslyšících tlumočnicků v České republice.....	45
6. Závěr.....	46
Použitá a doporučená literatura.....	47
O autorece.....	48
O České komoře tlumočnicků znakového jazyka.....	49
Poznámky.....	52